

Hinweise zum Datenschutz

Mit diesen Hinweisen informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch die acj SPRACHLOS GmbH und die Ihnen nach dem Datenschutzrecht zustehenden Rechte.

Bitte informieren Sie etwaig andere betroffene Personen (z.B. in zu übersetzenden Dokumenten genannte Personen) entsprechend.

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung

acj SPRACHLOS GmbH

Geschäftsführer: Silke Wegmann, A. Charles Jebanesan
Alter Steinweg 34
48143 Münster
Telefon 0251 / 9745497
E-Mail-Adresse info@sprachlos-ms.de

Unsere **Datenschutzbeauftragten** erreichen Sie per Post unter der o.g. Adresse mit dem Zusatz – Datenschutzbeauftragter – oder per E-Mail unter: datenschutz@sprachlos-ms.de

Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten unter Beachtung der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO), des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) sowie aller weiteren maßgeblichen Gesetze. Dabei erheben und verarbeiten wir die Daten, die zur Durchführung des Dolmetscher- oder Übersetzungsauftrages erforderlich sind.

Im Falle einer Beauftragung zur Erbringung von Dolmetscher- oder Übersetzungsleistungen legen wir für Sie ein Kundenkonto an, in dem wir die von Ihnen angegebenen Daten speichern. Erteilen Sie uns einen Dolmetscher- oder Übersetzungsauftrag verarbeiten wir Ihre im Kundenkonto gespeicherten Daten. Darüber hinaus werden die in dem zu übersetzenden Dokument enthaltenen personenbezogenen Daten verarbeitet. Nutzen Sie unser Anfrageformular zur Kontaktaufnahme, werden ebenfalls die in dem Anfrageformular angegebenen personenbezogenen Daten verarbeitet.

Der Abschluss bzw. die Durchführung eines Dolmetschers- oder Übersetzungsauftrags ist ohne die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht möglich. Sofern Sie nicht möchten, dass in zu übersetzenden Dokumenten enthaltene personenbezogene Daten verarbeitet werden, bitten wir Sie, uns die Dokumente in anonymisierter Form (z.B. durch Schwärzung der personenbezogenen Daten) zur Verfügung zu stellen.

Rechtsgrundlage für diese Verarbeitungen personenbezogener Daten für vorvertragliche und vertragliche Zwecke ist Art. 6 Abs. 1 b) DSGVO. Soweit dafür besondere Kategorien personenbezogener Daten (z. B. Ihre Gesundheitsdaten bei Übersetzung eines Arztberichtes) erforderlich sind, holen wir Ihre Einwilligung nach Art. 9 Abs. 2 a) i. V. m. Art. 7 DSGVO ein. Soweit im Rahmen der Durchführung eines Übersetzungsauftrags unter Verwendung personenbezogener Daten Dokumente erstellt werden müssen, für die gesetzliche Aufbewahrungspflichten bestehen (z.B. Rechnungen), ist Rechtsgrundlage zusätzlich Art. 6 Abs. 1 c) DSGVO. Sofern eine Übersetzung im Auftrag von Gerichten oder Behörden übernommen wird, erfolgt die Verarbeitung aufgrund der für die Behörde bzw. Gerichte geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsvorschriften.

Ihre Daten verarbeiten wir auch, um berechnete Interessen von uns oder von Dritten zu wahren (Art. 6 Abs. 1 f) DSGVO). Dies kann insbesondere zur Gewährleistung der IT-Sicherheit und des IT-Betriebs oder zur Werbung für unsere Dienstleistungen erforderlich sein.

Darüber hinaus verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten zur Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen wie z. B. handels- und steuerrechtlicher Aufbewahrungspflichten oder unseren Verpflichtungen im Falle der Beauftragung durch Behörden oder Gerichte. Als Rechtsgrundlage für die Verarbeitung dienen in diesem Fall die jeweiligen gesetzlichen Regelungen i. V. m. Art. 6 Abs. 1 c) DSGVO.

Sollten wir Ihre personenbezogenen Daten für einen oben nicht genannten Zweck verarbeiten wollen, werden wir Sie im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen darüber zuvor informieren.

Herkunft der Daten

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten, wenn Sie mit uns in Kontakt treten, z. B. als Interessent, im Rahmen unserer Geschäftsbeziehung. Zudem verarbeiten wir – soweit für die Erbringung unserer Dienstleistung erforderlich – personenbezogene Daten, die wir von Behörden oder Gerichten zulässigerweise (z. B. zur Ausführung des Dolmetscher- oder Übersetzungsauftrags) erhalten haben. Außerdem verarbeiten wir personenbezogene Daten, die wir aus öffentlich zugänglichen Quellen (z. B. Schuldnerverzeichnisse, Handels- und Vereinsregister, Presse, Medien, Internet) zulässigerweise gewonnen haben und verarbeiten dürfen.

Relevante personenbezogene Daten sind Personalien (Name, Anschrift, Geburtsdaten, Staatsangehörigkeit), Legitimationsdaten (z. B. Ausweisdaten), sowie in Akten und von Dritten zur Verfügung gestellten Dokumente enthaltene personenbezogene Daten sowie andere mit den genannten Kategorien vergleichbare Daten.

Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten

Empfänger der personenbezogenen Daten sind bei Erteilung eines Dolmetscher- bzw. Übersetzungsauftrags der von uns mit der Dolmetschertätigkeit bzw. der Übersetzung beauftragte Dolmetscher- bzw. Übersetzer.

Externe Dienstleister:

Wir bedienen uns zur Erfüllung unserer vertraglichen und gesetzlichen Pflichten zum Teil externer Dienstleister. Hierbei handelt es sich insbesondere um IT- und Telekommunikationsdienstleister, IT-Wartungsunternehmen und Adressdienstleister zur Adressrecherche.

Weitere Empfänger:

Darüber hinaus können wir Ihre personenbezogenen Daten an weitere Empfänger übermitteln, wie etwa an Behörden zur Erfüllung gesetzlicher Mitteilungspflichten (z. B. Sozialversicherungsträger, Finanzbehörden oder Strafverfolgungsbehörden).

Dauer der Datenspeicherung

Wir löschen Ihre personenbezogenen Daten sobald sie für die oben genannten Zwecke nicht mehr erforderlich sind. Dabei kann es vorkommen, dass personenbezogene Daten für die Zeit aufbewahrt werden, in der Ansprüche gegen unser Unternehmen geltend gemacht werden können (gesetzliche Verjährungsfrist von drei oder bis zu dreißig Jahren). Zudem speichern wir Ihre personenbezogenen Daten, soweit wir dazu gesetzlich verpflichtet sind. Entsprechende Nachweis- und Aufbewahrungspflichten ergeben sich unter anderem aus dem Handelsgesetzbuch und der Abgabenordnung. Die Speicherfristen betragen danach bis zu zehn Jahren.

Betroffenenrechte

Sie können unter der o. g. Adresse Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten verlangen. Darüber hinaus können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Berichtigung oder die Löschung Ihrer Daten verlangen. Ihnen kann weiterhin ein Recht auf Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Daten sowie ein Recht auf Herausgabe der von Ihnen bereitgestellten Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zustehen.

Widerspruchsrecht

Verarbeiten wir Ihre Daten zur Wahrung berechtigter Interessen, können Sie dieser Verarbeitung widersprechen, wenn sich aus Ihrer besonderen Situation Gründe ergeben, die gegen die Datenverarbeitung sprechen.

Sie haben das Recht, einer Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu Zwecken der Direktwerbung zu widersprechen.

Beschwerderecht

Sie haben die Möglichkeit, sich mit einer Beschwerde an den oben genannten Datenschutzbeauftragten oder an eine Datenschutzaufsichtsbehörde zu wenden. Die für uns zuständige Datenschutzaufsichtsbehörde ist:

Landesbeauftragte für den Datenschutz Nordrhein-Westfalen
Kavalleriestraße 2-4
40213 Düsseldorf

Datenübermittlung in ein Drittland

Sollten wir personenbezogene Daten an Dienstleister außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) übermitteln, erfolgt die Übermittlung nur, soweit dem Drittland durch die EU-Kommission ein angemessenes Datenschutzniveau bestätigt wurde oder andere angemessene Datenschutzgarantien (z.B. verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften oder EU-Standardvertragsklauseln) vorhanden sind.

Automatisierte Einzelfallentscheidungen

Automatisierte Einzelfallentscheidungen einschließlich Profiling setzen wir nicht ein.